

CÚ MÈO VÀ CHÂU CHÁU

The Owl and The Grasshopper

Tranh truyện ngụ ngôn AESOP
Biên soạn: Nguyễn Như Quỳnh

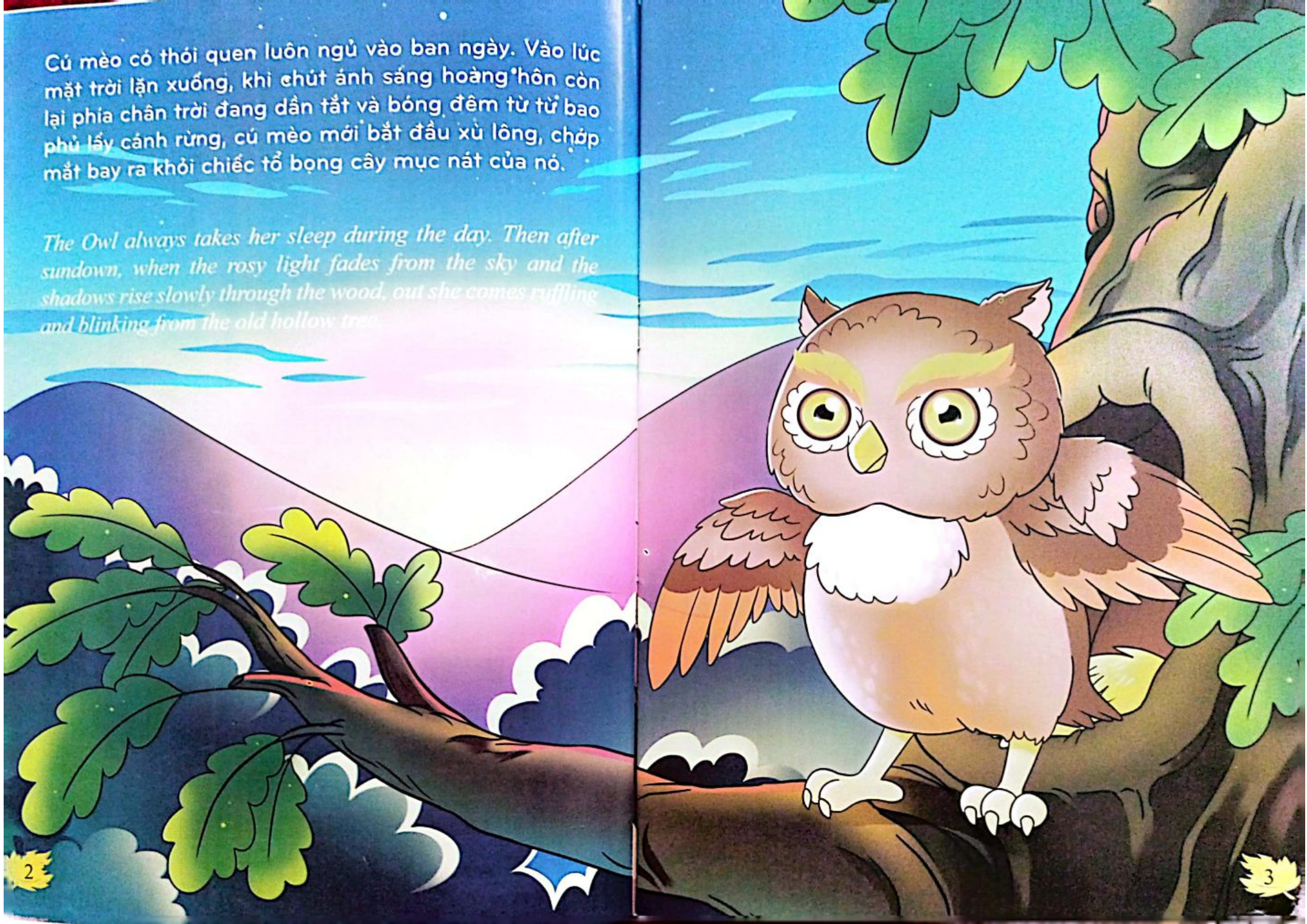
Mới



NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI

Cú mèo có thói quen luôn ngủ vào ban ngày. Vào lúc mặt trời lặn xuống, khi chút ánh sáng hoàng hôn còn lại phía chân trời đang dần tắt và bóng đêm từ từ bao phủ lấy cánh rừng, cú mèo mới bắt đầu xù lông, chớp mắt bay ra khỏi chiếc tổ bọng cây mục nát của nó.

The Owl always takes her sleep during the day. Then after sundown, when the rosy light fades from the sky and the shadows rise slowly through the wood, out she comes ruffling and blinking from the old hollow tree.



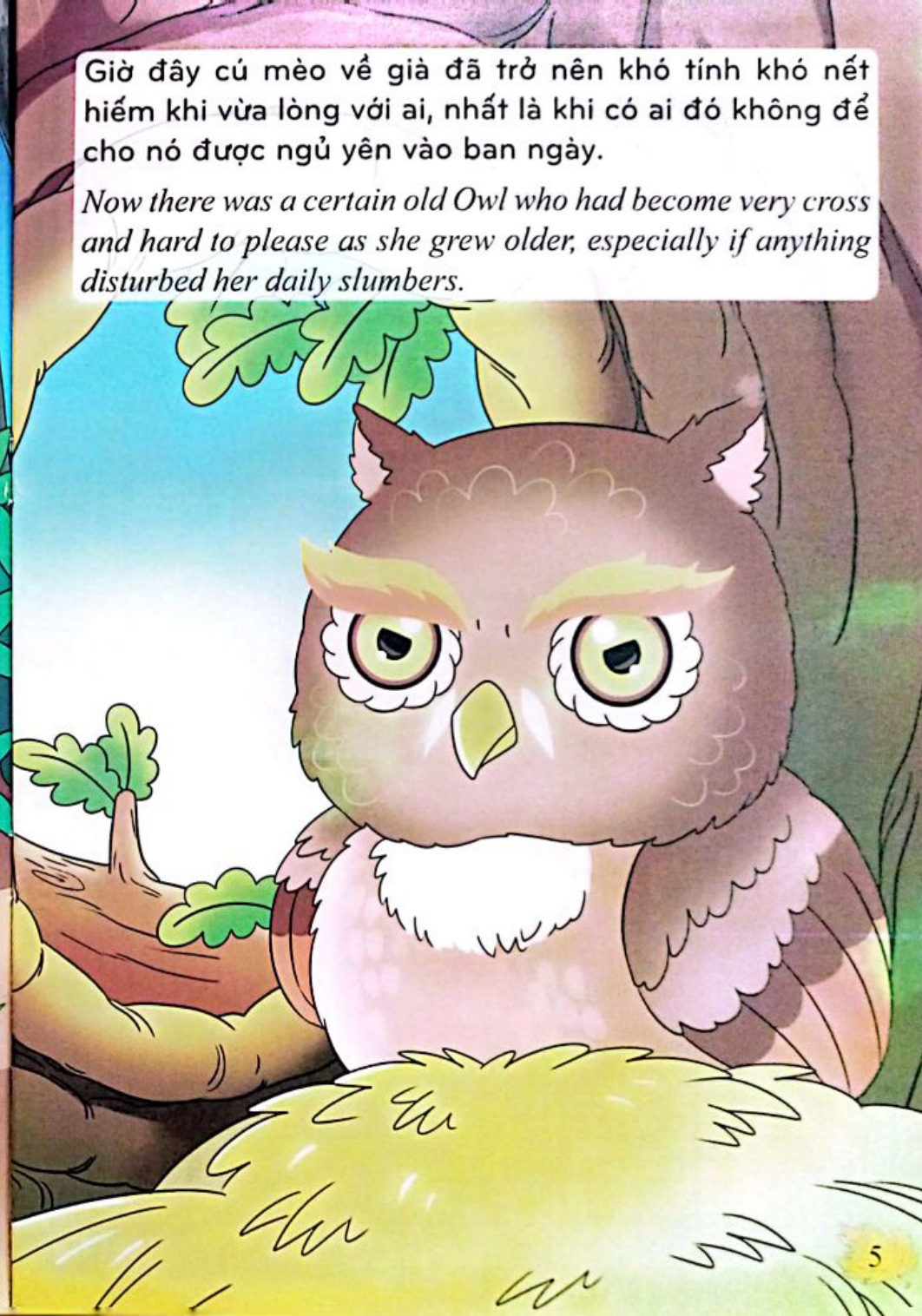
Tiếng kêu kỳ quái "hu-huu-huu-uu-uu" của nó vang vọng khắp cánh rừng yên tĩnh, và nó bắt đầu săn mọi những con rệp, bọ cánh cứng, ếch nhái và chuột là những món khoái khẩu của nó.

Now her weird "hoo-hoo-hoo-oo-oo" echoes through the quiet wood, and she begins her hunt for the bugs and beetles, frogs and mice she likes so well to eat.



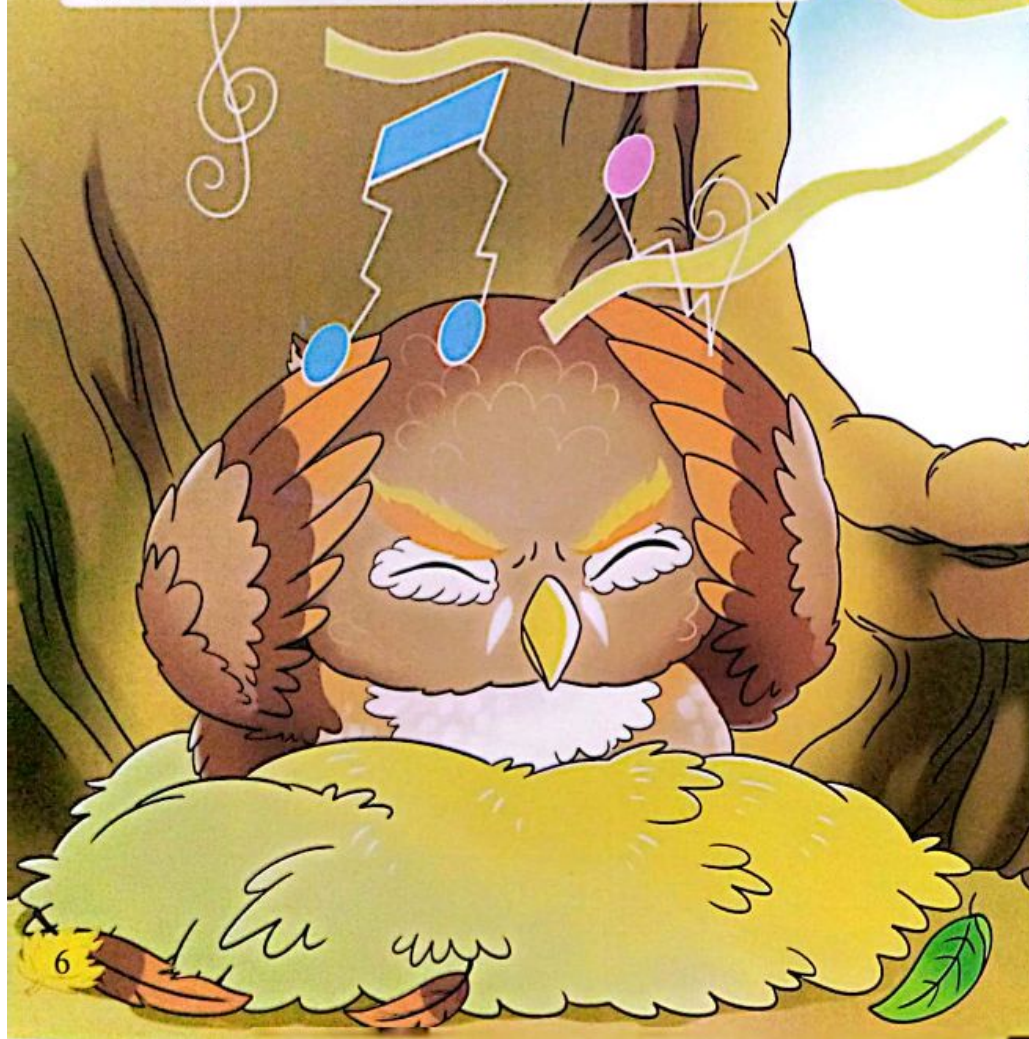
Giờ đây cú mèo về già đã trở nên khó tính khó nết hiếm khi vừa lòng với ai, nhất là khi có ai đó không để cho nó được ngủ yên vào ban ngày.

Now there was a certain old Owl who had become very cross and hard to please as she grew older, especially if anything disturbed her daily slumbers.



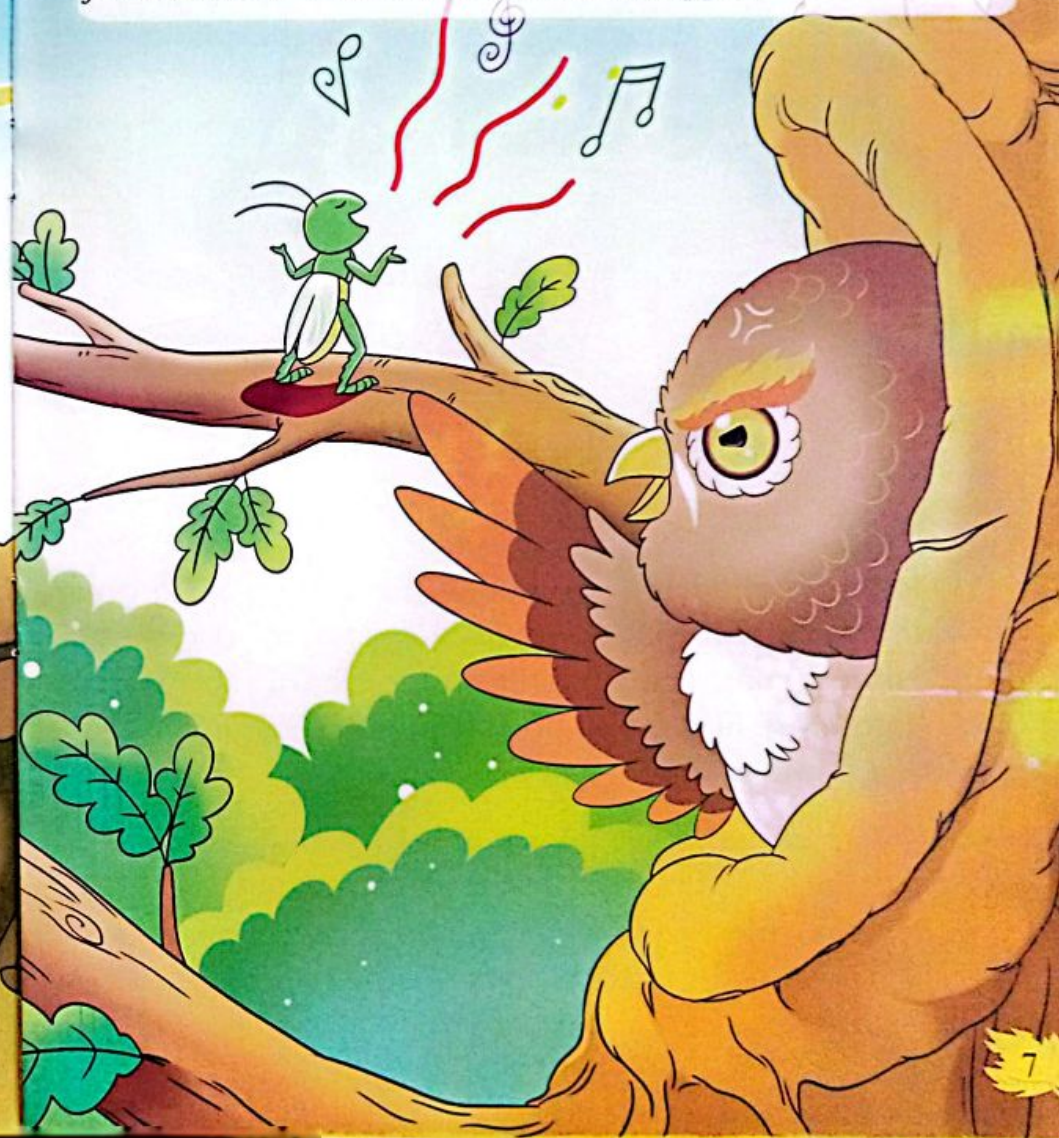
Một buổi chiều mùa hạ nóng bức, khi cú đang ngủ gà ngủ gật trong tổ của nó là một bông cây sồi mục nát, một con châu chấu gần đó vui vẻ ca hát nhưng tiếng hát của nó lại làm cho cú mèo hết sức khó chịu.

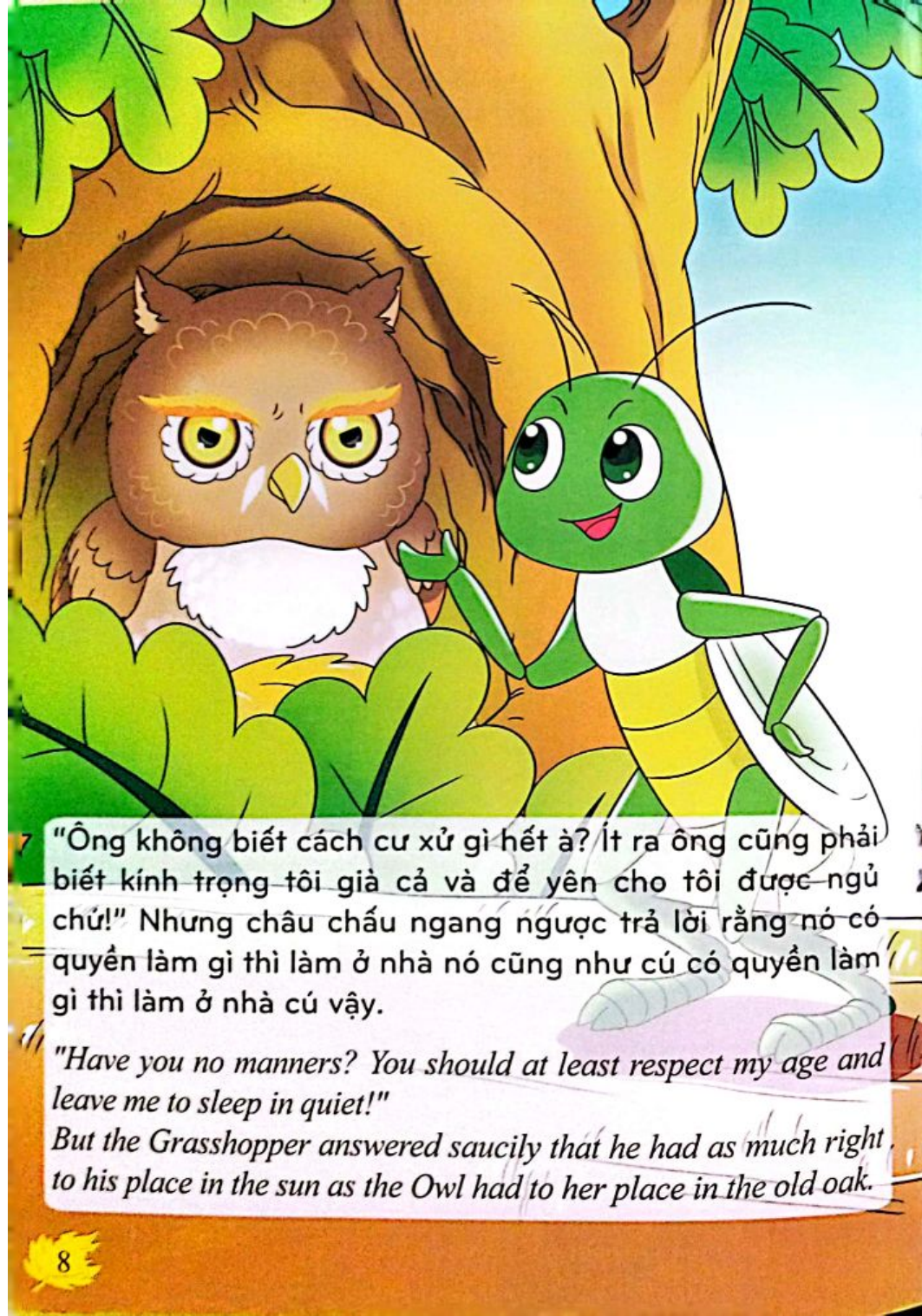
One hot summer afternoon as she dozed away in her den in the old oak tree, a Grasshopper nearby began a joyous but very raspy song.



Thò đầu ra khỏi một cái lỗ của bông cây mà nó vẫn dùng để làm cửa sổ lẫn cửa ra vào, "Đi chỗ khác đi ông," Cú mèo bảo châu chấu.

Out popped the old Owl's head from the opening in the tree that served her both for door and for window. "Get a way from here, sir", she said to the Grasshopper.





"Ông không biết cách cư xử gì hết à? Ít ra ông cũng phải biết kính trọng tôi già cả và để yên cho tôi được ngủ chủ!" Nhưng châu chấu ngang ngược trả lời rằng nó có quyền làm gì thì làm ở nhà nó cũng như cú có quyền làm gì thì làm ở nhà cú vậy.

"Have you no manners? You should at least respect my age and leave me to sleep in quiet!"

But the Grasshopper answered saucily that he had as much right to his place in the sun as the Owl had to her place in the old oak.

Và vậy là nó lại cất giọng cao hơn và tiếp tục hát nghe còn chói tai hơn nữa.

Then he struck up a louder and still more rasping tune.



Cú già khôn ngoan từng trải biết rõ rằng cãi nhau với tên châu chấu này, hoặc với bất kỳ ai khác nữa về việc này thì cũng chẳng được gì.

The wise old Owl knew quite well that it would do no good to argue with the Grasshopper, nor with anybody else for that matter.



Hơn thế nữa, mắt cú cũng đã kém nhèm không còn nhìn rõ vào ban ngày nên nó cũng không thể trừng trị được châu chấu cho thích đáng với tội của nó.

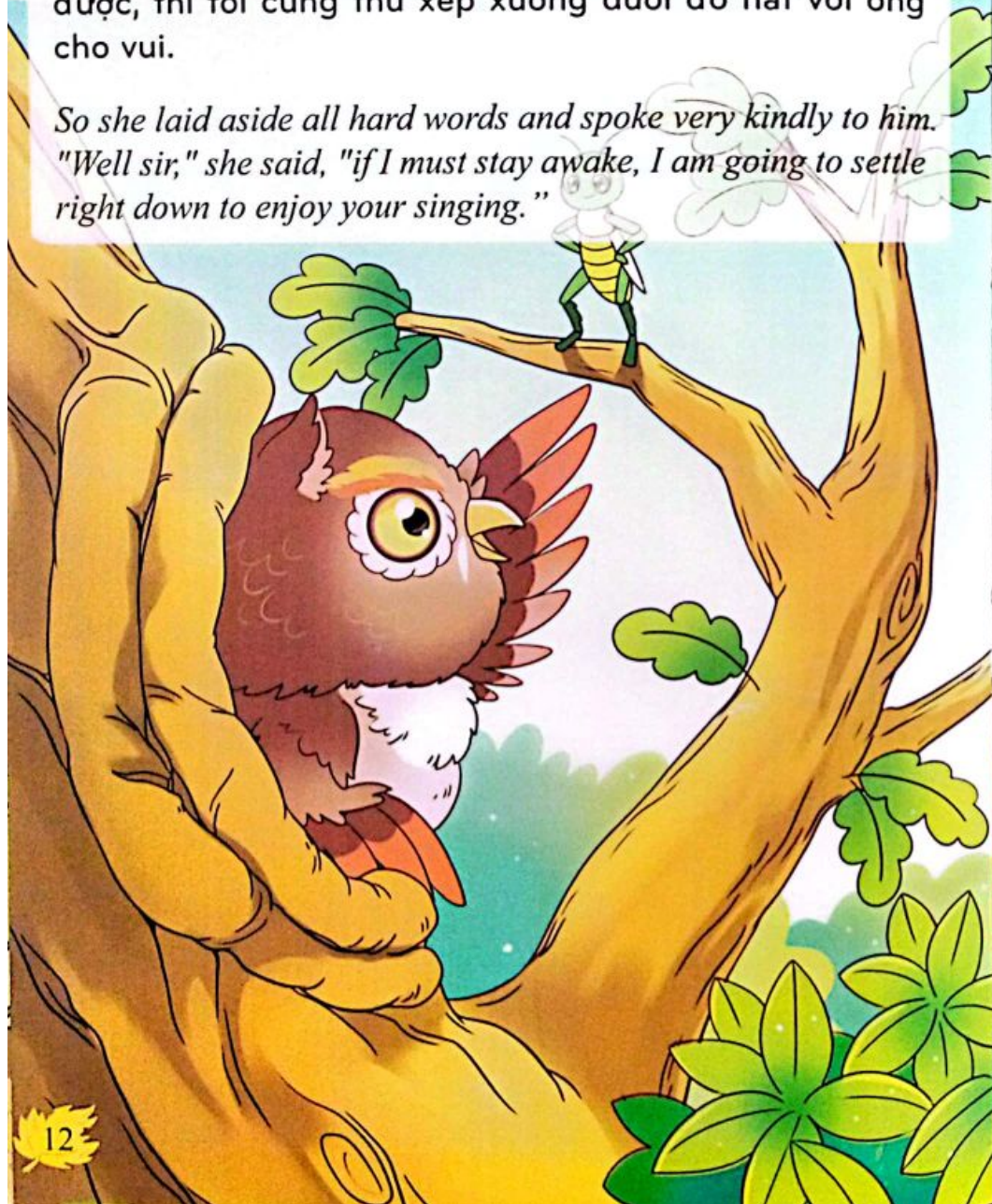
Besides, her eyes were not sharp enough by day to permit her to punish the Grasshopper as he deserved



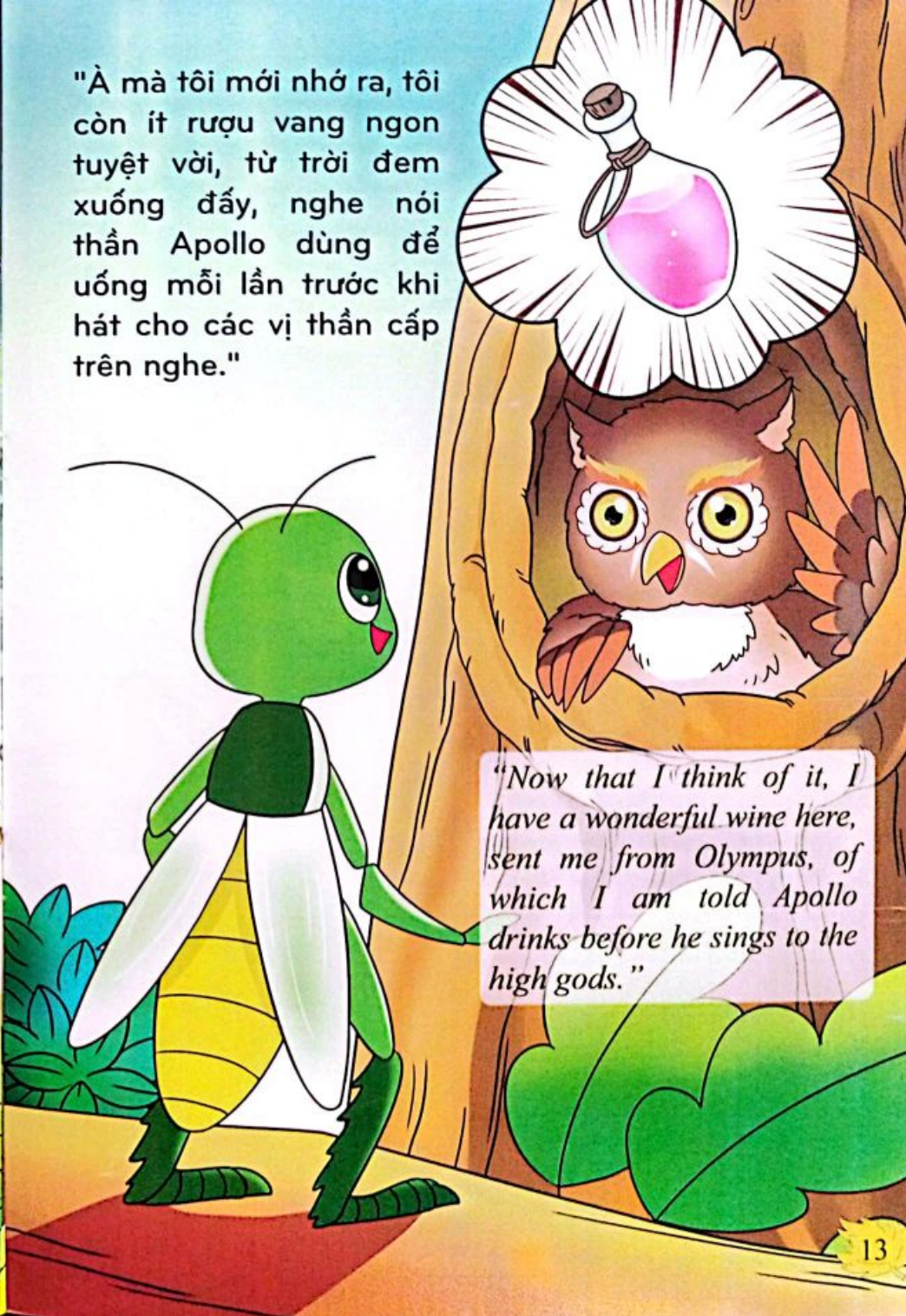
Nghĩ vậy, cú không dùng những lời lẽ hằn học với châu chấu nữa mà ngon nói ngọt với nó.

"Ông nói thế là đúng rồi," Cú bảo, "già mà tôi thức được, thì tôi cũng thu xếp xuống dưới đó hát với ông cho vui."

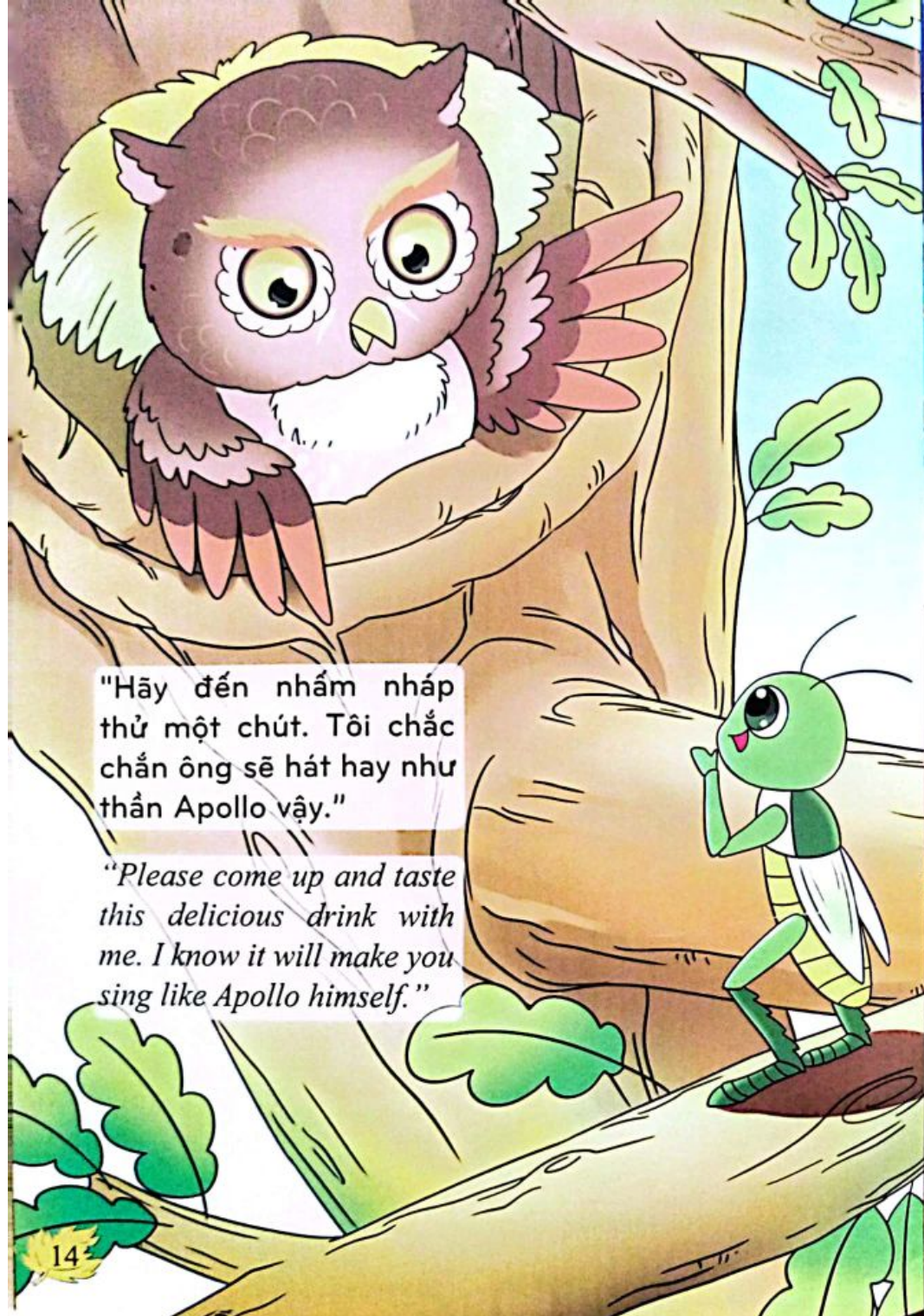
So she laid aside all hard words and spoke very kindly to him. "Well sir," she said, "if I must stay awake, I am going to settle right down to enjoy your singing."



"À mà tôi mới nhớ ra, tôi còn ít rượu vang ngon tuyệt vời, từ trời đem xuống đây, nghe nói thần Apollo dùng để uống mỗi lần trước khi hát cho các vị thần cấp trên nghe."



"Now that I think of it, I have a wonderful wine here, sent me from Olympus, of which I am told Apollo drinks before he sings to the high gods."

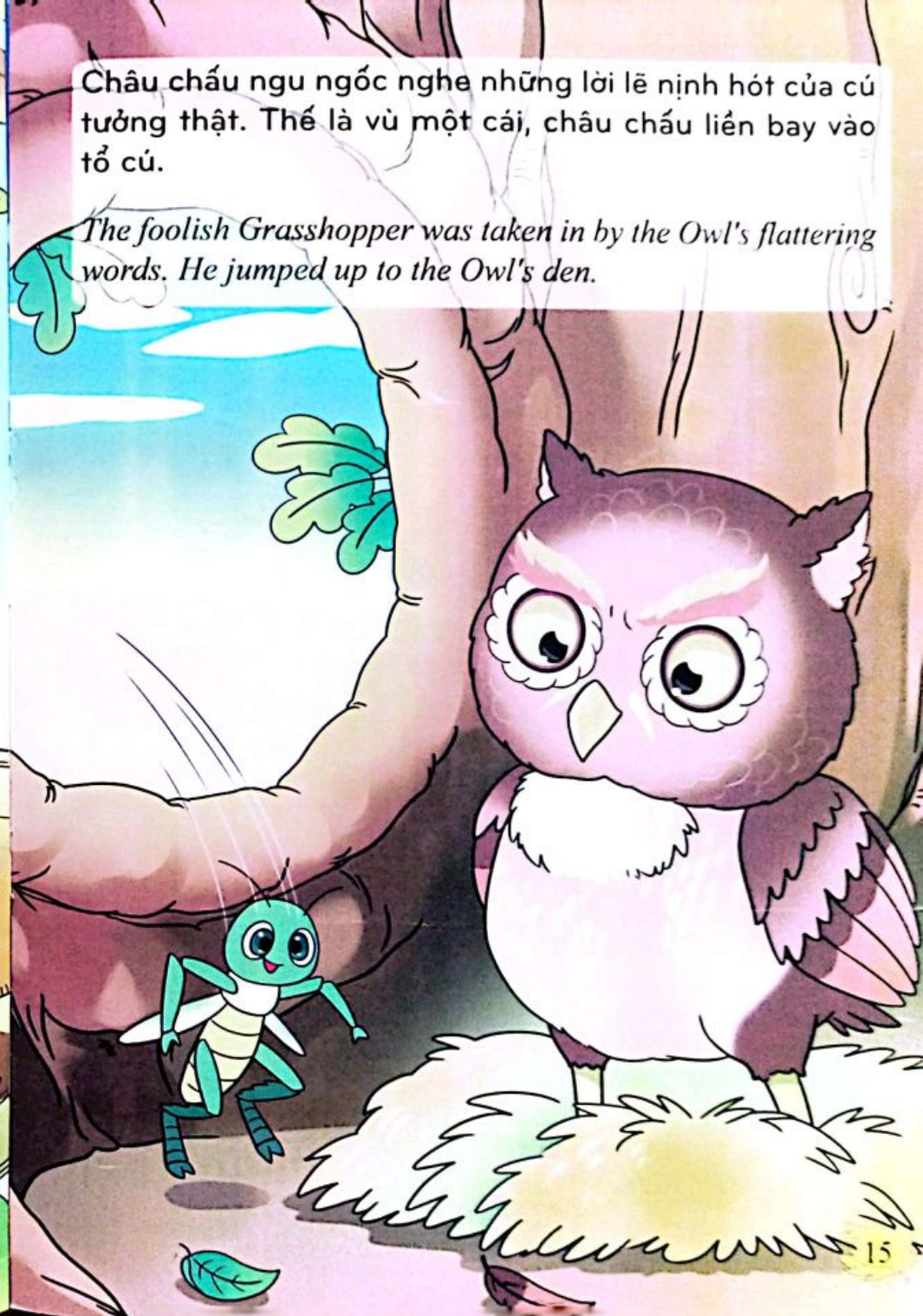


"Hãy đến nhấm nháp thử một chút. Tôi chắc hẳn ông sẽ hát hay như thần Apollo vậy."

"Please come up and taste this delicious drink with me. I know it will make you sing like Apollo himself."

Châu chấu ngu ngốc nghe những lời lẽ nịnh hót của cú tưởng thật. Thế là vù một cái, châu chấu liền bay vào tổ cú.

The foolish Grasshopper was taken in by the Owl's flattering words. He jumped up to the Owl's den.



Và ngay khi vừa mới bay đến chỗ mà cú có thể nhìn rõ được châu chấu, cú liền vỗ lấy châu chấu và nuốt chửng.

As soon as he was near enough so the old Owl could see him clearly, she pounced upon him and ate him up.



NHÀ XUẤT BẢN HÀ NỘI
Số 4, Tổng Duy Tân, Hàng Bông, Hoàn Kiếm, Hà Nội
Điện thoại: (024) 3 8252916

CÚ MÈO VÀ CHÂU CHẤU

The Owl and the Grasshopper

TỔNG GIÁM ĐỐC - TỔNG BIÊN TẬP:
Vũ Văn Việt

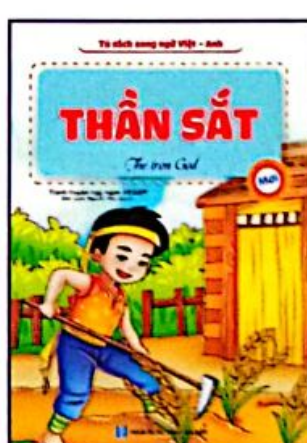
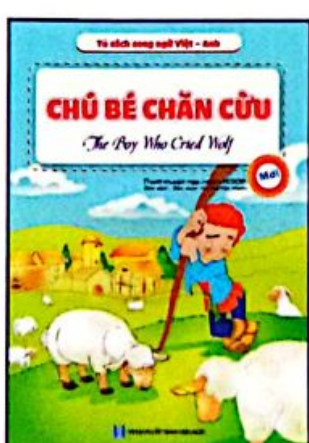
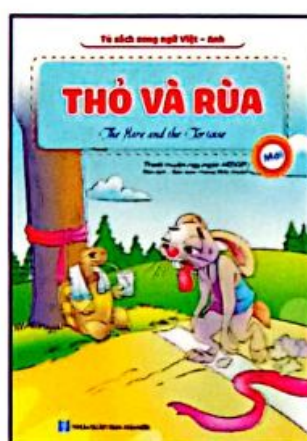
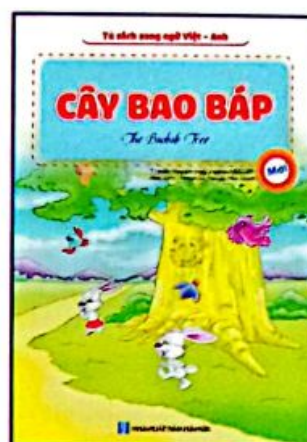
Biên tập: Hoàng Thị Tâm
Thiết kế: Chu Quang Hiệp
Sửa bản in: Chu Quang Hiệp

Đối tác liên kết: Công ty TNHH in Thương mại Tuấn Việt
Địa chỉ: Xã Phương Đình, huyện Đan Phượng, TP. Hà Nội
Số lượng in: 10.000 cuốn; Khổ: 17x24 cm;
Nhà in: Công ty TNHH in Thương mại Tuấn Việt
Số ĐKKHXB: 6 - 2021/CXBIPH/180 - 344/HN
Số QĐXB: 173 /QĐ-HN, ngày 25 tháng 01 năm 2021
ISBN: 978-604-55-7874-2

In xong và nộp lưu chiểu năm 2021

BỘ TRANH TRUYỆN

SONG NGỮ VIỆT - ANH



tuenvietprinting

Công ty In Tuấn Việt giữ bản quyền công bố tác phẩm
mọi tổ chức cá nhân muốn sử dụng tác phẩm dưới mọi
hình thức phải được sự đồng ý của chủ sở hữu quyền tác giả

ISBN: 978-604-55-7874-2



Giá: 12.000d

TV-
1
16